Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | położyli\* więc te (kawałki) tłuszczu na mostkach i (Aaron) spalił te (kawałki) tłuszczu na ołtarzu,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | położyli na mostkach i przynieśli przed ołtarz. Aaron spalił tłuszcz na ołtarzu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Włożyli też tłuszcz na mostkach, a *on* spalił tłuszcz na ołtarzu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Włożyli też tłustości na mostek, i spalili też tłustość na ołtarzu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | włożyli na mostki. A gdy się spaliły łoje na ołtarzu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | te części tłuste położyli na mostkach, a on zamienił te części tłuste w dym na ołtarzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czyli tłuszcz, położyli na mostkach, a on spalił ten tłuszcz na ołtarzu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | położyli na mostkach, a on spalił te tłuste części na ołtarzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | ułożyli na mostkach obu zwierząt i Aaron spalił części tłuste na ołtarzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | cały ten tłuszcz położyli na mostkach, a on spalił go na ołtarzu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | położyli tłuszcze na mostkach i zmienili to w wonny dym na ołtarzu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поклав жир на груди, і приніс жир на жертівник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | włożyli z łojami na mostki; po czym łoje puścił z dymem na ofiarnicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | położyli te kawałki tłuszczu na mostku, po czym on zamienił kawałki tłuszczu w dym na ołtarzu. |

1. 1) Wg PS, G: położył. [↑](#footnote-ref-2)